

# Primera Carta Del Apóstol San Juan

## Ja Carta Iti, Ja' Mero Sbjataniil Carta Stz'ijba Ja San Juani

*Ja ma' huax yaa ja jvidatiqui*

<sup>1</sup> Lec ay quermano jumasa, huax tz'ijba huilex ja carta iti porque huax c'ana oj cala huabyex jastal ay ja yen ja ma' ti ni ay ja yora cujlaji ja satq'uinali. Ja quenticoni cabticon ja sc'umali soc cho quilaticon ja sati soc cho quilaticon ja smodoi. Jyamaticon ja sc'ab ja yen ja ma' jac yal cabtic jastal ay ja Diosi. Yena ni huax yaa quitic ja jvidatiqui.

<sup>2</sup> Meran nia, ja yen ja ma' huax yaa ja jvidatiqui, yen jac see sbaj quitic. Eso sí, ja quenticon quilaticon ni soc mismo ja jsaticoni, jayuj huanticon yaljel ahuabyex ja huenlex ja huego. Huax cala huabyex que ayyi, ti ayyi soc ja Dios Tatali y ja jastal ay ayyi, jach xa ni ay ja huego ja ba spetzanil ja tiempo. Yena ni ja ma' jac see sbaj quiticoni.

<sup>3</sup> Jaxa jas quilaticoni, soc ja jas cabticon yalai, oj ni cho calticon ahuabyexa. Oj cala huabyex ba oj bob jc'ul entender jbjatic - jaman ni oj ajyucotic jpetzaniltica. Jpetzaniltic oj bob ajyucotic gusto ja ba sti sat ja Dios Tatali soc ja yunin Jesucristo.

<sup>4</sup> Jayuj huanticon stz'ijbajel ahuilex spetzanil ja iti porque cuando huaxa huabyex ja mero smeranili, mas to jel gusto juntiro oj huajanic.

### *Ja yijlab ja Diosi*

<sup>5</sup> Oj xa cala huabyex jasunc'a cabticon yala ja yeni. Yala que ja Diosi jel lec juntiro, que mi ni jun q'uiq'uinal ay ja ba sbaj ja yeni,

<sup>6</sup> Y ta huan c'ax calatic que mojan quiojtic ja Diosi, pero iday, huanotic soc ja mismo viejo jmodo quiojtic ja ba q'uiq'uinali, ja jastal jahui, lom ni q'uiq'uinal huantic sleejel mentiraa. Toj pacaxero ja jas huantic sc'ulajel tac.

<sup>7</sup> Pero ta huan c'a la bejyitic ja ba yijlab ja Diosi - porque ja yen, mi ni jun q'uiq'uinal ay - entonces ja quentiqui, gusto oj quil jbajtic. Oj bob ochcotic loil. Ta ay c'a ba huax lea jmultiqui, ay xa modo jastal oj bob c'ulajucotic perdonar porque jayujil pec' ja xchiq'uel ja Cajualtic Jesucristo tac.

<sup>8</sup> Pero ta huan c'ax calatic que mey jmultic, lom huax lola jbajtic quentic mismo, porque mi meranuc. Mentira ni huantica.

<sup>9</sup> Pero ta huan c'ax calatic ja smeranil ja jmultiqui, huax naatic que ja Diosi, oj ni sc'ul quitic ja ba toji. Oj ni sc'ul quitic perdonar ja jmultiqui. Oj xch'ay quitic spetzanil ja jmaloiltiqui.

<sup>10</sup> Pero ta huan c'ax calatic que mey xlea jmultiqui, lajan soc huax caatic och mentirosoil ja Diosi. Yuj ni mi huax c'uantic ja yabal ja Dios ta jachuqui.

### *Ja Cristo, ja' ni mero jlisensiadotiqui*

## **2**

<sup>1</sup> Cuntiquil jumasa, ja jas huax cala huabyex ja ba carta iti, huanon yaljel ba mi oja lee ja hua mulexi. Pero ta ay c'a ma' huas slea ja smuli, naahuic que ay jun jlisensiadotic, ja' ni ja Cajualtic

Jesucristo. Ja yeni huax och ja ba sti sat ja Dios Tatali, y jel toj ja yeni.

<sup>2</sup> Yena ni yaa sbaj ba oj stup ja jmultiqui, pero mi quechanuc ja jbajtiqui. Stupu ba spetzanil ja cristiano chomajquili.

<sup>3</sup> Jaxa quentiqui, ta huan c'ax c'uantic meran ja smandar ja Diosi, yuj ni huan xax c'uantic soc spetzanil ja jc'ujoltic ja Diosa.

<sup>4</sup> Pero ta ay c'a ma' huax yala que huas sc'uan ja Diosi, pero ta mi c'a huas sc'uan ja smandari, toj mentiroso nia. Lom q'uiq'uinal huas sea sbaj que huas sc'uan ja Diosi.

<sup>5</sup> Pero ja ma' huas sc'uan meran ja smandar ja Diosi, yuj ni yaj huax yab meran ja Dios soc spetzanil ja sc'ujoli. Ta jach c'a huantic sc'ulajel meran, oj ni jac jc'ujoltic que meran sbajotic xa ni ja Diosi.

<sup>6</sup> Ta huan c'ax el jtiitic que huan xax c'uantic ja Diosi, sbej ni oj ajoyucotic ja jastal ajyi ja ba luum ja Jesucristo.

### *Ja yajc'achil mandari*

<sup>7</sup> Quermano jumasa, ja jas huax cala huabyex que sbej oja c'uluquexi, mi jauc primero vuelta huanex yabjel ja iti. Alji ni ahuabyex ja yora hua c'uanex t'ani - ja' ni ja mismo ja jas jeubal ahuilex ja najatei.

<sup>8</sup> Pero ja mero smeranili, lajan soc yajc'achil otro vuelta huax cabtic ja smandar ja Diosi. Ja Cajualtiqui, cuando yala cabticon ja smandari, ja' ni primero vuelta yalaa. Y jach ni ja huenlex chomajquili, ja yora primero ahuabyex ja abal iti, yajc'achil juntiro ahuabyex. Pero yuj ja stz'acatal

ja abal jau jel tzamali, jayuj ja huego, tacal tacal huan xa eq'uel cujtic ja q'uiq'uinali, jaxa yijlab ja Cajualtiqui, ay xa ni quiojtica.

<sup>9</sup> Pero ta ay c'a ma' huax yala que ti xa ay ba yijlab ja Cristo, iday, coraja c'a huax yila ja yermano, ja jahui, yuj ni mi to huax el ja ba q'uiq'uinali.

<sup>10</sup> Porque cuando ti xa aytic ja ba yijlab ja Cristo, sbej que yaj oj cabtic ja quermanotiqui. Mi oj c'ultic gana jun cosa ba oj cho caatic sleet smul ja quermanotiqui.

<sup>11</sup> Pero ja ma' coraja huax yila ja yermano, yuj ni ti to ay ja ba q'uiq'uinali. Mi ni huax jac sc'ujol jastal jel piero ja smuli. Mi ni t'un huas snaa que toj xch'ayelal ja jas huan sc'ulajeli. Lajan soc mutz'an juntiro ja satei.

<sup>12</sup> Yal untic jumasa, huax jeca huilex ja carta iti yuj ja stz'acatal ja Cajualtiqui, c'ulubal xa ni perdonar ja hua mulexa.

<sup>13</sup> Jaxa huenlex jbanquil jumasa, huax cho jtz'ijba huilex ja huenlexi, como huan ni xa c'uanex ja yen ja ma' ti ni aya ja yora cujlaji ja satq'uinali. Jaxa huenlex ja ma' mi to ayuc ac'ujolexi, huax cho jtz'ijbayex porque ja c'ulanex ta lec ganar ja yen ja ma' jel malo. Jaxa huenlex quiitz'in jumasa, huanon secjel ahuillex ja carta iti porque huan xa xa c'uanex ja jTatic Diosi.

<sup>14</sup> Jaxa huenlex tatjun jumasa, huan ni xa c'uanex ja yen ja ma' ti ni aya ja yora cujlaji ja satq'uinali. Jaxa huenlex quiitz'in jumasa, mi to ni ayuc ja hua c'ujolexi, tzatz ni ayex soc ja Diosi. Ti t'aban ac'ujolex tola vida ja yabal ja Diosi, jayuj mix bob sc'uluquex ganar ja yen ja ma' jel malo. Jayuj huax tz'ijbayex apetzanilex.

<sup>15</sup> Mi lom xa yajtayex ja jas ay ja ba mundo porque ja ma' huas syajta ja cosa ba mundo, mi ni yajuc huax yab ja Dios Tatala.

<sup>16</sup> Porque q'uelahuilex ja cosa ba mundo. Quechan oj q'ueltic y jel huax payhuani y cuando ay xa quiojtiqui, jel nihuan huala huajtic soc. Ja jastic iti, mi huax jac yuj ja Tatali - ti huax jac ja ba mundo.

<sup>17</sup> Jaxa jas ay ja ba mundo ba jex c'anc'oni, oj ni ch'acuca, pero ja ma' huas sc'ulan ja jas huas sc'ana ja Diosi, mi ni nunca oj ch'acuc - oj ajyuc sac'anil tola vida.

*Ja smeranili soc ja mentira*

<sup>18</sup> Cuntiquil jumasa, jel xa mojan ja oj c'ot tic'an ja tiempo. Huan ni xa naahuex cuando jel xa mojan ja tiempo oj bi jac ja ma' oj sc'an oj som el ja yatel ja Cajualtiqui. Y jacha ni aya ja huegoi. Jel ja ma' ja mero smeranili, jel coraja huax yabye ja sbiil ja Cristo, jayuj huax naatic que je xa mojan ja tiempo.

<sup>19</sup> Eso sí, ja ajyi, cuenta bi ay jmocctic ajyi, pero como elye ta, huan nix ilxi que mi ni jbajectica. Ta ja' c'a mero huas sc'uan ja Diosi, mi oj spil sbaje, pero como spila ta sbaje, ti huax ilxi claro que tuc juntiro ja spensare soc ja jbaictiqui.

<sup>20</sup> Pero ja huenlex quermano jumasa, como tzaubalex yuj ja Cajualtic Jesusi, jayuj huax jac ac'ujolex que meran ni ja jas huax c'uantiqui.

<sup>21</sup> Jayuj huanon stz'ijbajel ahuilex ja carta iti porque huan ni xa naahuex lec ja smeranili. Mi huanucon stz'ijbajel que yuj mi xa naahuex. Huan ni xa naahuex leca. Huaxa naahuex que jel tuc juntiro ja mentira soc ja smeranili.

<sup>22</sup> Por cuenta, ja ma' huax yala que mi Cristouc ja Jesusi, mero ni mentiroso ja jau jumasa. Lajan soc huane yaljel que mi yuninuc ja Dios ja Jesusi, mi bi sTatuc ja Dios Tatali. Ja ma' huax yala jachuqui, mero ni scondra ja Diosi soc ja yunini.

<sup>23</sup> Ta huan c'ax yalahue que ja Jesusi mi bi jauc ja yunin ja Diosi, mi ni ja yenlei, mi yuntiquiluc que ja Dios chomajquili. Pero ja ma' huas sc'uane que ja Jesusi, ja' ni mero yunin ja Diosi, jach ni ja yenlei, yuntiquile ni ja Diosa.

<sup>24</sup> Quermano jumasa, ja jas alji ahuabyex ja yora hua c'uanex t'an ja Diosi, moc hua ch'ayuc ac'ujolex. Naahuic tola vida. Ta tola vida huaxa pensaran ja jas jeubal ahuilex ja ora jahui, oj ni jac ac'ujolex que mojan juntiro ahuiojex ja Diosi soc ja yunini,

<sup>25</sup> Jaxa yeni, yala ni cabtic que mi ni nunca oj ch'acotic, que oj bi yaa quitic ja jsac'aniltic it ba mi ni nunca huax ch'aqui.

<sup>26</sup> Huax c'ana oj ca jul ac'ujolex porque ay ni ma' quechan sgusto que oj slolayex.

<sup>27</sup> Pero ja huenlexi, ti xa ayex ja ba sc'ab ja Diosi soc ti xa ay amoquex ja Espíritu Santo. Ja yeni, ac'ubal ahuilex yuj ja Diosi y malan soca. ¡Jas yatel ay jas oj jac sea huilex ja tantic cristiano jahui! Ja Santo Espíritu huax ya jul jc'ujoltic spetzanil ja smeranili. Mi ni mentirauc ja jas huas sea ja yena. Jipa xa c'ujolex juntiro soc ja yeni, como jach ni huax yala cabtica.

<sup>28</sup> Cuntiquil jumasa, oj xa jacuc ja Cajualtiqui, jayuj sbej que tola vida huax caa jbajtic ja ba sc'ab ja yeni. Ta jach c'a huax c'ulantic tola vida, ja ora huax jac ja yeni, mi oj q'uixhuucotic yuj. Pero

ta huan c'ax ch'ay ja jc'ujoltic ja Cajualtiqui, oj q'uixhuucotic lec ja ora huax jaqui. Oj c'antic oj nac' jbajtic ba mi oj yilotic.

<sup>29</sup> Huan ni xa naahuex que ja Diosi, jel toj juntiro jayuj cuando huaxa huilahuex ja ma' toj ja jas huas sc'ulanei, huan ni xa naahuex que mero yuntiquil ja Dios ja cristiano jastal jahui.

### *Ja yuntiquil ja Diosi*

## 3

<sup>1</sup> C'ulanic t'un pensar jastal jel lec ja Diosi. Yaa ta ochcotic yuntiquilil y yuntiquilotic xa nia. Pero ja jastal sc'ulan quitiqui, puro syajal sc'ujol ja Diosi. Pero ja ma' tey ba mundo, mi ni t'un huax jac sc'ujole jastal ay ja syajal sc'ujol ja Diosi, jayuj jel tuc juntiro huax yilahuotic ja quentic tac.

<sup>2</sup> Quermano jumasa, yuntiquilotic xa bi ja Dios ja huego, pero cuando huax jac ja yeni, mi ni t'un huax jac jc'ujoltic jastal oj to ajoyucotic ja ora jahui. Pero ay jas huax naatic t'usan. Cuando huax jac ja yeni, oj bi quiltic ja sat ja Cajualtiqui. Oj bi tucbucotic juntiro. Oj bi ajoyucotic jastal ay ja yeni.

<sup>3</sup> Ta jach c'a meran ja snihuanil ja jc'ujoltiqui, mi ni june ma' oj sc'an oj slee ja smuli. Ja jastal toj ay ja Cajualtic Cristo, jach ni ja quentic chomajquili, oj c'ultic fuerza oj ajoyucotic toj.

<sup>4</sup> Jpetzaniltic cuando huax lea ja jmultiqui, yuj ni huantic sc'oquel ja smandar ja Diosi. Jach ni ay ja mulal tac, ja' ni huax c'ocotic ja smandar ja Diosi.

<sup>5</sup> Pero ja Cristo, jayuj jaqui, ba oj xch'ay quitic ja jmultiqui. Huan ni xa naahuex lec ja iti. Ja Cajualtic Cristo Jesusi, mi ni jun smul ay ja yeni.

<sup>6</sup> Y jach ni ja ma' huas sc'uau soc spetzanil ja sc'ujoli, mi xa huas slea ja smuli porque ja ma' huajel sc'ujol ja smuli, yuj ni mi ni t'un teyuc ja spensar soc ja Diosi. Mi ni t'un huax jac sc'ujol jastal ay ja Diosi.

<sup>7</sup> Cuntiquil jumasa, mi lom xa huaa bajex ba oj lolajananic porque ja ma' toj ja jas huas sc'ulani, yuj ni toj ay ja spensari, ja jastal ni toj ay ja Cajualtiqui.

<sup>8</sup> Jaxa ma' huajel sc'ujol ja sleejel ja smulei, yuj ni ja' mero yajuale ja tan diabloa, porque ja tan diablo, jach ni smodoa. Mi ni jun tiempo ajyi desde ora pax diabloili que mi huas slea ja smuli. Pero jayuj jac ja yunin ja Dios tac. Jac ba oj xch'ay snaajel ja yatel ja tan diablo.

<sup>9</sup> Pero ja ma' mero smeranil och ta yuntiquil ja Diosi, mi xa huas slea ja smulei, como ay xa yioj ja smodo ja Diosi. Ja ma' yuntiquil xa ni ja Dios merani, mix bob yaa sbaje ba oj lolajuque ba oj slee ja smulei porque Dios ni ja sTat ja yenlei - yuntiquile xa ni ja Diosi.

<sup>10</sup> Jayuj huax bob ilxuc machunc'a ja yuntiquil ja Diosi soc machunc'a ja yuntiquil ja diablo. Ja ma' mi tojuqui soc ja ma' mi yajuc huax yab ja smojei, yuj ni mi sbajuc ja Diosa.

### *Yaj bi oj cab jbjatic*

<sup>11</sup> Cuando yora ch'ac ac'uuquex t'an ja Diosi, alji ni ahuabyex que sbej bi yaj oj cab jbjatic.

<sup>12</sup> Mi bi sbejuc oj c'ultic ja jastal sc'ulan ja tan Caini porque ja tan Caini smila ni ja yijtz'ini. Ja jahui, sbaj ni ja diabloa. Pero como jel toj ja



yijtz'ini, jaxa yeni, toj malo ja sc'ujoli, jayuj jel ja scoraja tac, jayuj smila nia.

<sup>13</sup> Quermano jumasa, mi lom xa c'ulanex pensar yuj ja jel coraja huala iljiyex yuj ja ma' tey ba mundo.

<sup>14</sup> Ja quentiqui, yaj huax cab jbjatic, jayuj huax jac jc'ujoltic que yajc'achil ja jvidatiqui. Caatic ta can ja jmodotic jau quiojtic ajyi quechan huax lea ja jch'ayelaltiqui. Ja ma' mey syajal ja sc'ujoli, yuj ni ti to ay soc ja sviejo modo ja jastal quechan huas slea ja xch'ayelalei y mi xa hualahuex ta oj el libre ta jach c'a huas sc'ulane seguiri.

<sup>15</sup> Ja ma' jel coraja huax yila ja smoji, ja mulal jahui, lajan soc huan nix milhuania. Y huaxa naahuex que ja ma' huax milhuani, yuj ni mey yioj ja yajc'achil vida jau ba mi ni nunca huax ch'aqui.

<sup>16</sup> Huax naatic que jel ja syajal sc'ujol jmoctic ja Cristo porque q'uelahuilex jastal yaa svida yuj ja quentic tac. Y jach ni sbej oj c'ultic ja quentic chomajquili. Sbej oj caa jbjatic oj coltatic ja jmojtic jumasa ja ma' ay suocolei.

<sup>17</sup> Por cuenta, ta ay c'a ma' ay jas yioj t'usani, pero ta huan c'ax yila jun yermano que mi jas yioj, jaxa yen ja ma' ay jas yioji, c'an tax yila, mix yila, ja jastal jahui, mi ni t'un ay yioj ja syajal sc'ujol ja Dios ja ba yaltzili.

<sup>18</sup> Cuntiquil jumasa, mi huocoluc oj el jtiitic que jel yaj huax cabtic ja quermanotiqui. Sbej que oj coltatic, ti oj iljuc que yaj huax cab jbjatic merana.

*Oj ajyucotic laman ja ba sti sat ja Diosi*

<sup>19</sup> Porque ta yaj c'a huax cab jbjatic merani, oj ni jac jc'ujoltic que huantic sc'uajel meran ja Diosi.

Oj ayyucotic laman ja ba sti sat ja yeni.

<sup>20</sup> Porque ay ba jel piero huax huaj ja jpensartiqui. Huax jul jc'ujoltic spetzanil ja jmultiqui. Pero ja Diosi huan ni snaa spetzanil, como jel nihuan ja yeni. Jayuj sc'ulan perdonar spetzanil ja jas malo ja ba jc'ujoltiqui.

<sup>21</sup> Pero quermano jumasa, ta huan c'ax cabtic que tojbelotic xa soc ja Diosi, mi xa huala q'uixhuitic huala ochtic ja ba sti sat ja yeni.

<sup>22</sup> Chican ja jas huax c'anatic yi, oj ni yaa quitica con ta huantic sc'uajel meran ja smandari, jaxa jas huax c'ulantiqúi, jel ni gusto huax yilaa.

<sup>23</sup> Oj bi jc'uuctic meran ja yunin Jesucristo. Yaj bi oj cab jbajtic jpetzaniltic ja jastal ni yala cabtiqui. Ja' ni mero ja smandar ja Dios ja jastal iti.

<sup>24</sup> Spetzanil ja ma' huas sc'uan ja smandar ja Diosi, yuj ni mojan yioje ja Diosa. Tey ba stz'eele tola vida. Huax naatic que tey jmocctic ja Diosi porque huax ya jac jc'ujoltic ja Yespíritu, jaxa Espíritu yaunej ni quitic ja Diosi.

### *Ja Espíritu Santo soc ja mal espíritu*

## 4

<sup>1</sup> Quermano jumasa, eso sí, jel ja ma' huax jac sea huilexi. Huax yalahue que aluman-Dios bi ja yenlei. Pero mi sbejuc huaxa c'uanex huego. C'ulanic lec probar bajtan, ti oja huilex ta meran ja' Dios huan yijjel majan ja stiei.

<sup>2</sup> Ta huan c'ax yalahue jastal jac ja Jesucristo, jac manxuc jastal jun yal alatz, eso sí, soc ja jahui, oja naex que ja' ni ja Yespíritu ja Dios huan yijjel majan ja stiei.

<sup>3</sup> Pero ta mi c'a huax yalahue que jac ja ba luum jastal cristiano ja Cajualtic Jesusi, sbej ni oj jac ac'ujolexa que mi ni sbajuque ja Diosi. Ja cristiano jahui, ja' ni ja ma' taubale ti' desde tiempo que oj ni jacuquea, jaxa huego ti xa ni ay ja ba jnalantica. Ja mero smeranili, jel bi coraja oj yabye ja sbiil ja Cajualtiqui.

<sup>4</sup> Pero ja huenlex cuntiquil jumasa, como cuenta xa ni ayex soc ja Diosi, jayuj mas jel tzatz ja huenlex soc ja jun c'ole jahui - oj ni ac'uluquex ganar leca. Ja ma' huas sc'ulan mandar ja ma' tey ba mundo, ay ni yipa pero mi oj slaj jastal ja yip ja ma' tey amoquex ja huenlexi, ja' ni ja Yespíritu ja Diosi.

<sup>5</sup> Porque ja jun c'ole jau quechan huane lolaneli, sbaje ni ja mundoa, jaxa jas huax el ja ba stiei, puro cosa ba mundo. Jayuj tac, jel sgusto ja smoj jumasa ja ma' sbaje ni ja mundo. Jel bi lec ja jas huas seahuei.

<sup>6</sup> Pero ja quentic quermano jumasa, sbajotic xa ni ja Diosi, jaxa ma' yuntiquil xa ni ja Diosi, huas smaclayotic - huas sc'uane ja jas huax calatiqui. Pero ja ma' mi huas sc'uan ja Diosi, mi ni t'un huax yaahue caso ja jas huax calatiqui. Malan soc ta huas smaclayotic, ma miyuc, ja jastal jahui ti huax chicnaji ta huan c'a sc'uane ja smeranili, ma ja' huas sc'uane ja mentira.

### *Ja Diosi jel yaj huax yabyotic*

<sup>7</sup> Quermano jumasa, sbej que yaj oj cab jbjatic porque ta ay c'a syajal ja jc'ujoltiqui, ja jahui, yuj ni ac'ubal xa quitic yuj ja Diosa. Ja ma' ay syajal sc'ujol merani, yuj ni mero yuntiquil xa ni ja Diosi Huan xa ni snaa sbaj meran ja Diosa.

<sup>8</sup> Jaxa ma' mey syajal ja sc'ujoli, yuj ni mi to huas snaa sbaj ja Diosi porque ja Diosi, jel juntiro ja syajal sc'ujoli.

<sup>9</sup> Jayuj seca ba mundo ja mero yunini ba oj yaa quitic jun vida yajc'achil. Soc ja jastal seca ja Cajualtiqui, jayuj huax naatic que jel ja syajal sc'ujol ja Diosi.

<sup>10</sup> Ja quentiqui, mi ni modo oj caltic que yaj huax cabtic ja Dios aji. Miyuc. Yena ni bajtan yaj yabyotica, jayuj seca con ja yunin tac, ba oj stup ja jmultiqui. Ja jahui, puro syajal sc'ujol ja Diosi.

<sup>11</sup> Quermano jumasa, jel juntiro yaj yabyotic ja Diosi y sbej ni que yaj oj cab jbajtic ja quentic chomajquili,

<sup>12</sup> Porque ta yaj c'a meran huax cab jbajtiqui, ti oj ilxuc que tey jmocitic ja Diosi. Eso sí, mi ni nunca ay ma' yilunej ja sat ja Diosi, pero ta meran c'a ay syajal ja jc'ujoltic soc ja jmojtiqui, ti ni oj jac jc'ujoltic que ti ni ay jmocitic ja Diosi. Ta huan c'ax c'ulan seguir jbajtic soc ja syajal ja jc'ujoltiqui, jach ni ja Diosi, mas y mas yaj oj cabtic ja yeni.

<sup>13</sup> Ja Diosi yaunej quitic ja Yespíritu, jayuj huax bob jnaatic que tey jmocitic tola vida ja Diosi.

<sup>14</sup> Ja quenticoni quilunejticon ja mero yunin ja Diosi, jayuj huax bob calticon que ja Diosi seca con ja ba mundo ja yunini ba oj ya el libre ja cristiano.

<sup>15</sup> Ta ay c'a ma' huas sc'uane meran que ja Jesusi, yunin ni Diosa y huan nix yalahue meran soc ja stiea, ja Diosi ti huax jac soc ja cristiano jahui, ti huax aji ba stz'eele tola vida.

<sup>16</sup> Jayuj huax naatic que jel ja syajal sc'ujol jmocitic ja Diosi. Jel ni ja syajal sc'ujola. Jayujil, ja ma' jel ja syajal sc'ujol chomajquili, yuj ni tey soc ja Diosi.

<sup>17</sup> Mi ni t'usan oj xihuuc ja c'ac'u jau oj caatic cuenta soc ja Diosi porque q'uelahuilex jastal ec' ja Cajualtic Jesús tac. Ja yeni mi ni xiu yuj ja sTati. Y jachuc ja quentiqui, sbej ni mi oj xiucotic yuj ja Tatal Dios.

<sup>18-19</sup> Ta ay c'a syajal jc'ujoltic merani, mi ni ayuc ja xihuela porque ta ay c'a syajal jc'ujoltic merani, huax xch'aya quitic ja xihueli. Ja mero smeranili, ja xihueli, mas lec ta ay ma' huax yaa hui castigo. Ja quentic ja janec' huan xax c'uantiqui, pero ta huan to c'a la xiutic, yuj ni ch'ay ta jc'ujoltic ja syajal ja jc'ujoltiqui. Ja Diosi, yaj yabyotic ja quentiqui, jayuj ja huego, ja quentiqui, ay xa syajal ja jc'ujoltiqui.

<sup>20</sup> Pero ta ay c'a ma' huax yala que yaj bi huax yab ja Diosi, pero ta coraja c'a huax yila ja yermano, jel ni mentirosoa. Iday, huax yila ja yermano y mi yajuc huax yabi, jjauc to ma yaj oj yab ja Diosi cuando mi huax yila!

<sup>21</sup> Oj cala huabyex jasunc'a huas sc'ana ja Diosi: Ta yaj c'a bi huax cabtic ja Diosi, sbej ni yaj oj cabjbajtic ja janec' quermano xa jbjajtic chomajquili.

### *Oj c'ultic ganar ja mundo*

## 5

<sup>1-2</sup> Spetzanil ja ma' huas sc'uan que Cristo ja Jesusi, yuj ni yuntiquil xa ja Dios ja yenlei. Jaxa cuando yaj huax cabtic ja Diosi y huax c'uantic ja jas huas sc'ulan mandar ja yeni, jach ni ja jmojtic ja janec' yuntiquile xa ni ja Dios ja yenle chomajquili. Yaj ni oj cabtic ja yenlei. Porque jach ni aya. Cuando yaj huax cabtic jun cristiano, yaj huax cho cabtic ja yuntiquile chomajquili.

<sup>3</sup> Ta yaj c'a huax cabtic meran ja Diosi, oj ni jc'uuctic meran ja smandari. Y mi huocoluc huax cabtic huax c'uantic ja jas huax yala ja yeni.

<sup>4</sup> Spetzanil ja ma' yuntiquil ja Dios merani, mi oj c'ulajuque ganar yuj ja mundo. Malan soc ja huax c'uantic ja Diosi, oj ni jc'ultic ganar lec ja tan mundo iti.

<sup>5</sup> Ja ma' huas sc'uan que ja Jesusi, yena ni mero yunin ja Diosi, ja cristiano jahui oj ni sc'ul ganar ja mundo.

*Ja jas alji sbaj ja yunin ja Diosi*

<sup>6</sup> Ja Cajualtic Jesusi jac ja ba luumi, jaxa yora aaji yi jai, ti ilji que yena ni ja Cristo. Jach ni ja yora spec'a ja xchiq'uel ja ba cruzi, ti ilji lec que yena ni meran ja Cristo. Mi quechanuc ilji que Cristo ja yora yiaj jai, porque cho ilji ja yora pec' ja xchiq'uel chomajquili.

<sup>7</sup> Jaxa quentic ja huego, ja' ni ja Espíritu Santo huax ya jac jc'ujoltic que ja Jesusi, ja' ni mero Cristoa, jaxa Espíritu mi ni nunca oj slee quitic mentira.

<sup>8</sup> Jayuj tac, huax naatic meran que Cristo ni ja Jesusi. Huax ya jac jc'ujoltic ja Espíritu Santo, jaxa yora yiaj ja' ja Jesusi, ti ilji que mero yunin ja Diosi. Jach ja yora cho spec'a ja xchiq'uel ja ba cruzi, ti naaji que yena ni mero ja Cristo. Ja oxe seña iti, ja' ni mero huas sea quitic que ja Cajualtic Jesusi, yena ni ja Cristo.

<sup>9</sup> Q'uelahuilex. Cuando ay jun cosa huax to-jbestic ba sti sat ja ma' ay yateli, t'ilan huax c'anatic jun testigo, pero jun testigo ba huax naaxi que meran ja jas huax yala, y huan nix c'uantica, ijauc to ma mi oj c'uuctic ja jas huax yala ja Diosi

que ja Jesusi, yunin nia! ¿Oj ma slee mentira ja Dios ba?

<sup>10</sup> Jaxa ma' huas sc'uan ja yunin ja Diosi, huas snaa ja ba sc'ujoli que meran ja jas huan sc'ujeli. Pero ja ma' mi huas sc'uan ja Diosi, mi ni oj sc'uuc ja jas huax yala cuando huas staa ti' ja yunini. Ja mero smeranili, huax yaahue och mentirosoil ja Diosi.

<sup>11</sup> Ja Diosi yala que yaa ta quitic ja vida jau ba mi ni nunca oj ch'acuc. Ja vida jau quiojtiqui, ti huax jac ja ba yunin ja Diosi

<sup>12</sup> Porque ja ma' huas sc'uan meran ja yunin ja Diosi, yioj xa ni ja vida jahui. Jaxa ma' mi huas sc'uani, mi ni ay yioja.

### *Ja Juani yaa mas razón*

<sup>13</sup> Ja carta iti huanon secjel ahuilex ja janec' huaxa c'uanex ja yunin ja Diosi. Huax c'ana que oja naex que ac'ubal xa huilex ja vida jau ba mi ni nunca huax ch'aqui.

<sup>14</sup> Huax bob jc'uuctic ja Diosi que huan ni smaclayotica, chican jasunc'a huax c'anatic yii. Ta jach c'a huas sc'ana ja yen, oj ni yaa quitica.

<sup>15</sup> Ta huan c'ax c'uantic que huas smaclayotic ja jas huax c'anatic yii, jaxa quentiqui, sbej oj jac jc'ujoltic que oj ni yaa quitica. Lajan soc ay xa ni quiojtica.

<sup>16</sup> Ta ay c'a jun quermanotic huan sleejel ja smuli, sbej oj c'umtic ja Dios yuj ja yeni. Quechan ta huan c'a xa huilahuex mi ni modo, que toj xch'ayelal ja jas huan sc'ulajeli, pues, actayic cani. Pero ta huan c'a xa huilahuex que ay modo, c'umanic ja Diosi. Oj ni aajuc yi jun yajc'achil svida. Porque ay ni mulal quechan huax yaa

jch'ayelaltiqui. Ta ja' c'a mulal jastal jahui, pues lom ni juntiro oj c'umtic ja Dios yuj ja cristiano jahui.

<sup>17</sup> Spetzanil ja jas huax c'ulantic ja ba mi tojuqui, mulal nia, pero ja tan mulal it huax cala huabyexi, quechan altiro huax ya jlee ja jch'ayelaltiqui.

<sup>18</sup> Huan xa nix naatic que spetzanil ja ma' yuntiquil ja Dios merani, mi xa huas slea ja smulei. Talnanubale xa yuj ja mero yunin ja Diosi. Mi xa huax bob syam ja tan diabloi.

<sup>19</sup> Huax naatic que ja huego, sbajotic xa ja Diosi pero ja ma' tey ba mundo, ti aye juntiro ja ba sc'ab ja diablo.

<sup>20</sup> Huax cho jnaatic que jac ta ja yunin ja Diosi, jaxa yeni huax ya jac jc'ujoltic machunc'a ja Dios sac'ani. ¡Stz'acatal lec ja Jesucristo, jayuj cuenta xa ni aytic soc ja mero Dios sac'ani! Yena ni huax yaa quitic ja vida jau ba mi ni nunca huax ch'aqui, como sac'an lec ja yen chomajquili.

<sup>21</sup> Cuntiquil jumasa, mi xa huax ba sti asatex ja tantic dios c'ulubali. Amén. Ti ch'aca.



**Ja yajc'achil testamento sbaj ja cajualtic  
Jesucristo  
New Testament in Tojolabal (MX:toj:Tojolabal)**

copyright © 1972 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Tojolabal

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Tojolabal [toj], Mexico

**Copyright Information**

© 1972, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Tojolabal

**© 1972, Wycliffe Bible Translators, Inc.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files  
dated 29 Jan 2022

763315ea-6d79-5e72-b3f1-cc6278e267e7